

類 科：國際文教行政（選試法文）

科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Composition. (25分)

« Peu de gens sont assez sages pour préférer le blâme qui leur est utile à la louange qui les trahit. - La Rochefoucauld -

Expliquez et discutez l'idée de cette maxime.

二、Lettre à rédiger. (25分)

Faites une demande pour vous inscrire à une université française.

三、Traduisez le texte suivant en chinois. (20分)

Les fonctionnaires français

Le personnel qui travaille dans l'Administration forme le corps des fonctionnaires et agents de l'Etat. Ils sont plus de 2 millions et représentent 12% de la population active.

En 1946, la France a été le seul pays à voter le statut de la fonction publique selon lequel seuls les agents titulaires, employés permanents de l'Etat, sont réellement fonctionnaires.

Le mode de recrutement des fonctionnaires s'effectue par concours organisés sur le plan national ou local par les différents ministères. Les candidats doivent être de nationalité française, jouir de leurs droits civiques et répondre à certains critères de formation et de limite d'âge, variables selon le type de concours et la catégorie d'emploi.

四、基礎英文：

(一)請將下列英文翻譯成中文：

1. Mr. Lehrer concludes with a call for better policy to “increase our collective creativity.” He suggests allowing more immigration, inviting more risk and enabling more cultural borrowing and adaptation (by stemming the flood of vague patents and copyright claims). He also warns that the work demands a lot of time, sweat, and grit. Or as Albert Einstein put it: “creativity is the residue of time wasted.” (10分)

2. And there are other forces at play for galleries, beyond the low taxes and easy logistics. As businesses invest significant money and time in bettering their products, so galleries invest in their relationships with artists, often at significant cost. Where promising young artists are concerned, a hands-on gallery manager can also play a role much like that of an old-fashioned patron. Galleries have a vested interest in helping them grow and be seen. (10分)

(二)請將下列中文翻譯成英文：(10分)

流浪動物不會說話伸張權益，也沒有選票，牠們真是弱勢中的弱勢，如骨牌的第一張，整個社會不以生命而以垃圾視之，早晚，我們也會同樣對待外勞、獨居老人、殘疾等各種弱勢和少數，但，若守住了第一張骨牌，意即，我們會聞聲救苦對待一隻流浪貓，怎會不善待其他受苦的物種（包括人族）？